

Nº 1163

Prot. nº 6 Reg fl. 196

# Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração



Anno: 19 <sup>13</sup>

Data Janeiro 1913.

Igarapava

Interessado Giuseppe Perini

Assumpto Pedido restituição de  
passagem de Guovoa a  
Santos.

Homem  
1913  
5/8/13

João Bonifácio

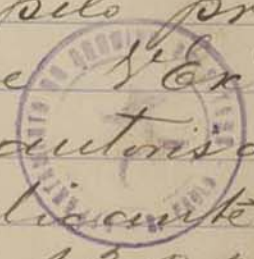
Já inf. pelo Depto  
Fazenda Tocas-Unto, Igarapava de  
Janeiro de 1913

83.1.17-10.208

Ex<sup>mo</sup> Sr. D.<sup>o</sup> Secretario de Estado dos  
Negocios da Agricultura, Com mercio  
e Obros Publicas do Estado de São  
Paulo.

Giuseppe Terini, immigrante, chegou  
ao porto de Santos, no dia 12 de Ja-  
neiro do corrente anno, pelo vapor  
Rio de Janeiro, procedente do porto  
de Genova, achando-se localisado,  
com sua familia (composta de sua  
mulher Picinchini Augusta de 55 an-  
nos, seus filhos Terini Americo de  
28, Martin Rosa Rosa de 24, Terini Augus-  
ta filha de 5, Terini Eurico de 4, Terini  
Maria de 2, Maranna Terini de 21  
Terini Victoria de 18) na fazenda  
do Sr. Cap<sup>mo</sup> Manoel Antonio Ma-  
ciel, no municipio de Igarapava,  
conforme prova com os documentos  
juntos, e tendo pago a sua passa-  
gem daquelle porto ao de Santos,  
sem, respectivamente, pelo pre-  
sente, requerer digne-se V. Ex.<sup>cia</sup>  
de accordo com a lei, autorisar  
a restituicao, ao suplicante,  
da importancia de R\$ 13 23,

6 Reg. Feb. 1913



despendida com o seu trans-  
porte, conforme o recibo junto  
ao presente.

Quarupava, 2 de Janeiro de 1913  
Giuseppe *in*



Departamento Estadual do Trabalho  
Agencia Official de Colocações  
Procura de colonos p<sup>a</sup> favorum

O abocro assignado, Manoel Antonio Maciel, proprietario da Fazenda Pocãozinho, no municipio de Igarapava, precisa contractar uma familia de colonos para sua fazenda, submettendo-se ás condições geraes adoptadas nas condições d'essa Agencia e ás seguintes condições particulares:  
1<sup>a</sup> pagar por mil pés por anno, em mil reis, 100.000.

2<sup>a</sup> pagar por mil pés por corporação vinte mil reis 20.000.

3<sup>a</sup> pagar por alqueire de 50 litros café colhido quinhentos reis (500)

4<sup>a</sup> pagar por dia de serviço, com ou sem comida tres mil reis (3000)

5<sup>a</sup> fasilos fornecimentos por conta dos serviços em cada tres meses. O pagamento da colheita e liquidação final do anno será feito em setembro.

Permittirá plantar cercas no café sendo uma sua pulada, dando terra por fora.

Igarapava, 2



Genein de 1913

Albano Antonio Maciel

Declaro que publico pessoalmente

o Sr. Manoel Antonio Marcilio que  
passiva esta, é que o mesmo é  
fazendeiro em Igarapava, Es-  
tado de São Paulo.

Igarapava, 27 de Janeiro de 1912  
Maximiliano Busin.

~~302  
310~~

*L. Diapio* 23 DIC 1912  
*Callone*



REGNO D'ITALIA

---

PASSAPORTO

PER L'ESTERO

---

ROMA  
Tipografia G. Scotti

## AVVERTENZE AGLI EMIGRANTI

Si avvertono i nazionali che per fruire della tutela e dei favori previsti dalla legge sull'emigrazione, essi, volendo recarsi in America, devono prendere imbarco su un piroscafo di vettore di emigranti, con biglietto rilasciato in Italia da uffici autorizzati.

Occorre che gli emigranti rifiutino ogni proposta di Agenzie di emigrazione stabilite fuori d'Italia, tendente ad attirarli ad imbarcarsi in porti stranieri, perchè, accettando, andrebbero incontro a gravi inconvenienti: spese maggiori, viaggio spesse volte più lungo, mancanza di protezione a bordo per parte di Commissarii governativi, necessità di ricorrere a tribunali stranieri in caso di lite, costose fermate nelle città marittime straniere per attendervi il giorno dell'imbarco.

SANTOS

Il presente passaporto consta di venti pagine

N. del Passaporto

10997

N. del Registro corrispondente



IN NOME DI SUA MAESTÀ

VITTORIO EMANUELE III

PER GRAZIA DI DIO E PER VOLONTÀ DELLA NAZIONE

RE D'ITALIA

Passaporto

rilasciato a

Giuseppe Perini

figlio di

Luigi Spante  
e di  
Rosetta Margherita

nato a

Ormezzano

il

11 maggio 1855

residente a

San Giuseppe di Callabate

in provincia di

Verona

di condizione

Cracciano

Connotati del Titolare del Passaporto

Statura m. 1 55  
 Età Anni 57  
 Fronte regolare  
 Occhi bigli  
 Naso regolare  
 Bocca id.  
 Capelli grigi  
 Barba grigio raso  
 Bassi grigi  
 Colorito bruno  
 Corporatura reg.  
 Segui particolari

FIRMA DEL TITOLARE

Il presente passaporto è rilasciato per <sup>(1)</sup> 1  
Brasile (parte spantanea  
uscita a proprii spese)  
 ed è valido <sup>(2)</sup> per tre anni

Rilasciato Gratis a norma art. 6, comma  
 (3) del n. Decreto 31 Gennaio 1901.  
Traviso, 2. 12. 1912  
 Il Superiore



(1) Stato o Stati di destinazione.  
 (2) Per tre anni; ovvero fino al 1° aprile (per gli iscritti di leva di terra, o 1° gennaio per gli iscritti di leva marittima) dell'anno .... (art. 6, comma 2°, del regio decreto 31 gennaio 1901).  
 (3) Luogo per l'apposizione della marca speciale (o per la dichiarazione che il passaporto viene rilasciato gratuitamente a norma dell'art. 6, comma 4°, del regio decreto 31 gennaio 1901), bollo, data e firma dell'autorità che rilascia il passaporto. Se si tratta di passaporto rilasciato all'estero, in sostituzione della marca speciale l'ufficiale che lo rilascia annoterà, accanto al bollo, l'ammontare della tassa percetta.



## Persone che accompagnano il Titolare

	COGNOME E NOME	Rapporto col Titolare	ETÀ
1	Bianchini Angela	moglie	Anni 55
2	Perin Damiano	figlio	28
3	Martin Roso	nuora	24
4	Perin Augusta	nipote	5
5	" " Enrico	" "	4
6	" " Maria	" "	2
7	" " Marianna	figlia	21
8	" " Vittoria	" "	18

(Art. 4 del R. Decreto 31 gennaio 1901).

Luogo di nascita	Osservazioni
Carbanara	
Breda	
S. Biagio	
" "	
" "	
" "	
Brasile	
" "	





# LLOYD ITALIANO - Società di Navigazione

Capitale emesso e versato L. 20.000.000

SEDE IN GENOVA

N° 06930

N. 30/10

Biglietto d'Imbarco per N.° 11 posti di 3.<sup>a</sup> Classe

col Vapore di bandiera italiana

**RIO DE JANEIRO**

Stazza netta 7000

Velocità alle prove 16,8 nodi all'ora

che partirà da **GENOVA** il

**23 DIC 1912**

per **SANTOS**

toccando di scalo i Porti di

**Napoli - Dakar - Pernambuco**

DURATA DEL VIAGGIO GIORNI 18

(comprese le fermate nei Porti di scalo).

	NOME E COGNOME	Età	Cuccette	Razioni
1	Perin Giuseppe	57	1	1
2	moglie Angela	55	1	1
3	figli Domenico	28	1	1
4	moglie Maria	25	1/2	1/2
5	figli Augusto	5	1/2	1/4
6	Emilio	2	1/2	1/4
7	figli Marianna	21	1	1
	figli Vittoria	18	1	1
TOTALE			7 1/2	7

Nolo di passaggio L. it. 189 per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo, ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in ragione di L. it. 5 per ogni decimo di metro cubo.

N.° 11 posti a L. it. 189 Totale L. it. 1323

Acconto pagato al Rappresentante L. it. \_\_\_\_\_

Rimane da pagarsi all'Ufficio L. it. \_\_\_\_\_

GENOVA li 11 DIC 1912 191

IL VETTORE

LLOYD ITALIANO - Società di Navigazione

*40300*

**LEGGE SULL' EMIGRAZIONE**

Art. 26. — L'emigrante potrà intentare azione per restituzione di somma, per risarcimento di danni e per ogni controversia relativa alla presente legge, contro il vettore o il suo rappresentante, con domanda su carta libera rivolta a un regio ufficiale consolare o ad un ufficio governativo di protettorato dell'emigrazione al momento opposto, se la partenza non avvenne, al Prefetto della provincia, all'ispettore di emigrazione o al comitato del luogo, dove contrattò o dove dovette effettuarsi l'imbarco. — La domanda dovrà, all'estero, esser fatta dentro sei mesi dall'arrivo al porto di destinazione, o ad altro porto, quando l'emigrante non abbia potuto arrivare a quello, e, nel regno, dentro tre mesi dalla data di partenza indicata nel biglietto d'imbarco. Se l'emigrante abbia dovuto far ritorno in Italia, senza aver potuto comunicare con le regie autorità o con gli uffici di protezione, il termine decorrerà dal giorno del suo sbarco nel Regno.

Art. 27. — Le liti tra vettore ed emigrante, delle quali all'articolo precedente, saranno giudicate inappellabilmente da una commissione arbitrale, avente sede in ogni capoluogo di provincia. — La commissione sarà composta dal Presidente del tribunale o di chi ne fa le veci, che la presiede, dal Procuratore del Re, da un Consigliere di Prefettura e da due membri eletti dal Consiglio provinciale. — Il Presidente del tribunale e il Procuratore del Re potranno, in caso d'impedimento, farsi rappresentare, l'uno da un vice-presidente o da un giudice, e l'altro da un sostituto procuratore del Re. Per gli effetti del procedimento, l'emigrante s'intenderà domiciliato presso il Prefetto a cui il ricorso fu presentato o trasmesso. Accompagneranno la domanda i verbali e i documenti di prova redatti o raccolti dai Consoli, dagli uffici di protezione, dai commissari viaggiatori, dagli ispettori d'emigrazione, dai comitati locali. — La commissione arbitrale della provincia nella quale l'emigrante trattò per l'imbarco, sarà competente, nonostante qualsiasi patto in contrario, non sarà tenuta all'osservanza delle forme e dei termini stabiliti per l'istruzione delle cause davanti alle autorità giudicanti e per la notificazione delle sentenze; e giudicherà con le norme di procedura che verranno indicate nel regolamento, il quale provvederà anche al modo per la notificazione della sentenza. — Il Commissariato preleverà dalla causale le somme necessarie, per distribuirle a coloro cui spettano secondo la sentenza. — Se gli emigranti da indennizzare si trovino all'estero, le somme saranno messe a disposizione del Commissariato, che ne surserà l'ufficio a spese del vettore. — Tutte le carte e gli atti relativi al giudizio, comprese le sentenze, saranno esenti da tassa di bollo e di registro. — Esaurita la procedura, il Prefetto trasmetterà gli atti alla regia Procura, perchè esaurita, e vi sia luogo a giudizio penale. — Le controversie relative a somme o valori non eccedenti lire cinquante, che insorgano nel luogo d'imbarco tra emigranti e vettore, oppure tra emigranti e locandieri, barcaioli, facchini, o altri che abbiano prestato all'emigrante l'opera loro, saranno giudicate dall'ispettore dell'emigrazione il quale provvederà senza formalità di giudizio, sentite le parti ed anche in assenza di quella che non fosse comparsa, quantunque debitamente chiamata. Egli dovrà fare di ogni caso apposito verbale, in seguito del quale sarà esteso il relativo provvedimento, che si avrà come titolo esecutivo. Contro di questo provvedimento non si farà luogo ad opposizione od appello.

Art. 24 del Regolamento - Lettera E. — Ragazzi fino a 4 anni non compiuti gratis; da 4 anni a 5 non compiuti pagano un quarto di posto; da 5 anni a 10 non compiuti pagano mezzo posto; da 10 anni in avanti pagano un posto intero.

**ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL' EMIGRAZIONE**

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911 - La Tabella A sarà applicata quando a bordo siano in prevalenza Emigranti delle provenienze meridionali del Regno. — Le Tabelle B e B bis quando prevalgono quelli delle provenienze settentrionali.

TABELLA A, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.		TABELLA A bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.		TABELLA B, indicante la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.		TABELLA B bis, indicante la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.					
GIORNI della settimana	Colazione	1.° PASTO	2.° PASTO	ELENCO dei Generi Alimentari						Quantità totale per settimana	
		GIORNI della settimana						Quantità totale per settimana			
		Lun.	Mart.	Merc.	Giovedì.	Ven.	Sab.		Dom.		
Lunedì		Pasta asciutta alla conserva di pomodoro - Stufato di carne con patate.	Pasta in brodo - Carne lessa con sottaceti.	Pane fresco di puro frumento e di buona qualità e cottura (a) . . . Gr.	500	500	500	500	500	500	3.500
Martedì		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con cipolle cotte.	Riso e piselli al magro - Baccalà in bianco con patate in insalata.	Carne di bue fresca (b, d, e) . . . Gr.	300	150	150	300	—	150	300
Mercoledì		Minestrone di pasta e ceci - Carne in umido con lenticchie.	Pasta all'aglio e olio e acciughe. Tonno con insalata di patate e cipolle.	Carne in conserva (c) . . .	—	—	—	—	—	—	0.100
Giovedì		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con patate.	Riso in brodo con verdura - Carne lessa con sottaceti o con insalata di verdura.	Pasta di buona qualità di puro grano duro (f) . . . Gr.	250	150	200	450	250	250	1.320
Venerdì		Pasta all'acciuga - Baccalà in umido con patate.	Pasta e lenticchie al magro - Acciughe con insalata di fagioli e cipolle.	Riso, lenticchie di buona qualità . . .	—	80	—	80	—	—	0.240
Sabato		Pasta e ceci al lardo - Carne in umido con patate.	Riso e piselli al magro - Tonno ed un uovo sodo con insalata di patate e cipolle.	Baccalà . . . . .	—	100	—	100	—	—	0.200
Domenica		Pasta asciutta al sugo - Carne a ragu con piselli.	Pasta e verdura in brodo - Carne lessa con verdura fresca in insalata.	Tonno all'olio . . . . .	—	80	—	80	—	—	0.120
Giorni di caffè e biscotto tutti i giorni della settimana.		In uno dei pasti della settimana sarà consentito l'uso della carne in conserva invece di carne fresca.		Acciughe sal. (ben ripul.) . . .	—	—	5	30	—	—	0.035
				Sottaceti . . . . .	—	—	—	40	—	—	0.080
				Formaggio grattug. (g) . . .	—	—	—	25	25	—	0.100
				Olio d'oliva puro di buona qualità (h) . . . . .	—	45	40	45	45	45	0.125
				Aceto di vino . . . . .	—	10	10	10	10	10	0.060
				Lardo . . . . .	—	15	10	15	15	15	0.080
				Fagioli . . . . .	—	—	—	100	—	—	0.100
				Ceci . . . . .	—	—	—	50	—	50	0.100
				Lenticchie . . . . .	—	—	—	50	—	50	0.100
				Piselli secchi . . . . .	—	—	—	30	—	30	0.090
				Cipolle . . . . .	—	100	50	50	50	50	0.300
				Patate mondate . . . . .	—	100	50	100	100	100	0.550
				Conserva di pomodoro di buona qualità . . . . .	—	15	15	10	15	10	0.090
				Sale . . . . .	—	15	15	15	15	15	0.105
				Pepe . . . . .	—	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0.00175
				Canè di buona qualità (i) . . .	—	15	15	15	15	15	0.105
				Zucchero . . . . .	—	20	20	20	20	20	0.140
				Vino italiano (a 12) . . . litri	—	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	3.5
				Uova (l) . . . . .	—	—	—	—	—	—	4
				F. fatta facoltà di sostituirla alla carne fresca non più di una volta per settimana							1

**CONDIZIONI DI PASSAGGIO**

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valevole per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non effettuandosi il ritorno nel tempo stabilito, per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. — L'Amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli del passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. — E' severamente proibito al passeggero di trasportare nel bagaglio materie esplodenti ed infiammabili. Nel caso d'infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrarle e distrurle, senza che il passeggero abbia diritto ad alcun risarcimento. Il passeggero, inoltre sarà tenuto responsabile delle conseguenze che potessero derivare dall'infrazione a lui preavvertita.

Art. 4. — I passeggeri che non si presenteranno all'Ufficio Emigrazione della Compagnia la vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

Per tutte le controversie che potessero nascere, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali vigenti nello Stato.

Imo  
M. Sr. Maximiliano Ruzin,

4

Giuseppe Perin, emigrante, chegou ao porto de Santos, no dia 12 de janeiro do corrente anno, procedente do porto de Genova, com vapor Rio de Janeiro, precisa que V. Sa se digne attestar ao pé d'este se é exato, que o mesmo permaneceu no Brasil, da primeira vez como colono, mais de seis annos consecutivos, na localidade do Estado.

Garapava de Janeiro de 1913  
Giuseppe Perin



Attesto que o emigrante Giuseppe Perin já permaneceu no Brazil da primeira vez a desearno com o intuito de laborar no Estado

Garapava 20 Janeiro 1913  
Maximiliano Ruzin  
Fazendeiro

Reconheço verdadeira letra e firma supra de Maximiliano Ruzin, por ter sellas plus autenticamente com fe. Garapava 30 de Janeiro de 1913.

Antes de  
O. Tab. Ines d'Avila 1000

2  
Sr. Cap<sup>m</sup> Manoel Antonio Maciel  
Proprietario da Fazenda Joãozinho  
deste Município de Igarapava, Estado  
de São Paulo.

Rei Giuseppe Perin, um migrante  
chegado ao Porto de Santos, no dia  
12 de janeiro do corrente anno, pro-  
cedente do Porto de Genova, acham-  
do-se localisado em sua família  
em sua fazenda, pede a V. S.  
que se digne attestar ao pé  
deste se é exato que o mesmo  
é colono em sua fazenda.

Igarapava

Giuseppe



janeiro de 1913.  
Perin

attesto que o migrante Giuseppe  
Perin chegou no dia 12 de Janeiro do  
corrente anno ao Porto de Santos com  
o Vapor Rio de Janeiro procedente do  
Porto de Genova se acha colocado  
em sua família em minha Fazenda  
como Colonio.

Igarapava 27 de Janeiro de 1913  
Manoel Antonio Maciel  
Recubra verdade e  
firma supra de Manoel

Antonio Maria paper delle  
suo con benvenuto, Dan fe.

Igarapava, 10 de Janeiro de 1913.

1000

Em Teste E. H. de...  
O. P. de...  
O. P. de...

O. P. de...  
O. P. de...

M<sup>me</sup> Sr Juiz de Paz em exercicio

Leiz Giuseppe Perini, emigrante  
te chegou ao porto de Santos no  
dia 12 de Janeiro do corrente an-  
no, procedente do porto de Genova,  
achando-se localizado com sua  
familia, na Fazenda Tocão-Linha  
de propriedade de Sr Cap<sup>m</sup>  
Marmel Antonio Muciel, neste  
municipio, precisa para  
requerer a restituição de sua  
passagem, que V<sup>sa</sup> attestas  
se neste e de modo que fica  
fe' se e' exato o que requer  
o supplicante

P. deferments

E. R. M<sup>ce</sup>

Y  
Garapava, 20 de Janeiro de 1913  
Giuseppe Perini



Atesto em fi' de cargo que occupo que o referido  
e' verdade.

Garapava, 25 de Janeiro de 1913.  
Francisco Ribeiro Soares, Juiz de Paz em exercicio e  
membro da Commissão Municipal de Agricultura

*[Handwritten signature]*



Recebido verdadeiro letra  
firma de Francisco Ribeiro  
João, por ter sellos plenos e  
muito, São Paulo, 30 de  
Janeiro de 1813.  
Em Teste J. H. de  
O. Cabellero G. de A. Silva

1000

N. 468

PERIN GIUSEPPE, espontaneo, italiano, agricultor, de 57 annos, sua mulher, Angela, de 55 annos, seus filhos, Domenico, de 28, Marianna, de 21, Victoria, de 18, sua nora, Rosa, de 24, seus nettos, Augusta, de 5, Enrico, de 4 e Maria, de 2 annos, procedentes do porto de Genova, vieram pelo "Rio de Janeiro," entraram, na Hospedaria de Immigrantes, deste Departamento, a 12 de Janeiro do corrente anno e seguiram para a fazenda do Sr. Ramiro Bartolletti, em Igarapava, contractados de accordo com a procura n. 8.165 e recibo n. 25.268. Já estiveram no Brasil.

Estando os documentos em regra e a localisação de accordo com o regulamento em vigor, parece que o presente requerimento poderá ser deferido, - restituindo-se a importancia de LIRAS 1.323, conforme o documento de fls. 3.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 1 de Julho de 1913.

*Luiz Pereira*  
Director.

*Do accordo. Provedendo-se sobre a restituição no termo da informação supra.*

*8-7-1913. Pelo Director.*

*José Thielbaum*

*Perin Giuseppe n. 28,  
de 12/1/1913*